

# LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe  
**Rabí Menajem Mendel Schneerson**

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá  
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío

En ocasión de Shabat Parshat Tetzé publicamos la primera parte de la Sijá correspondiente a la Sección Tetzé, del Volumen II de Likutei Sijot.

Sijot en Español y Editorial Kehot Lubavitch agradecerán sus comentarios y/o correcciones. Contacto: [info@sijotenespanol.org.ar](mailto:info@sijotenespanol.org.ar) y [info@kehot.com.ar](mailto:info@kehot.com.ar). Asimismo, para dedicar fascículos del Likutei Sijot contactarse con [info@sijotenespanol.org.ar](mailto:info@sijotenespanol.org.ar) o al Teléfono 54 11 4504 1908.

Las frases entre corchetes [ ] son agregados de la edición en Español. A las notas originales se agregaron las notas de la versión Inglesa (NVI) y las de la edición en Español (NE). Cuando aparece en el texto "Mi suegro, el Rebe (anterior)", el Rebe hace referencia a su antecesor Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, 6to. Rebe de Jabad.

6 de Elul de 5767

**Textos originales:** Likkutei Sichos (© Kehot Publication Society, Brooklyn, NY)

**Edición de Textos y Dirección General:** Rabino David Stoler

**Traducción:** Equipo de Sijot en Español.

**Revisión:** Rabino Natán Grunblatt.

## Ki Tetzé



1. La Sección de esta semana comienza con [el versículo]: "Cuando salgas a la guerra sobre tu enemigo, Di-s, tu Señor, lo entregará en tu mano y capturarás a sus cautivos"<sup>1</sup>.

La explicación del tema, desde la óptica espiritual, es la siguiente:

"Tu enemigo" alude al cuerpo y Alma Animal, conforme lo escrito por el *Alter Rebe* en *Likutéi Torá*<sup>2</sup>, que ellos, [el cuerpo y Alma Animal] "son los verdaderos enemigos de la persona". Contra ellos debe "hacer la guerra" la persona.

Si bien en realidad el propósito [de esta lucha] no es "quebrarlos" sino, más bien, refinarlos [y elevarlos al plano de la santidad], se trata no obstante de una "guerra", pues [el cuerpo y Alma Animal] no permiten [y se resisten a] que se los refine. Y dado que el Alma Animal fue "la primera en argumentar", [es decir, su ingreso al cuerpo antecede al ingreso del Alma Divina, refinarla] es [una tarea que demanda] una "guerra" difícil.

Es en este contexto que el versículo declara: "Cuando **salgas** a la guerra...". Sólo es preciso **salir** a la guerra, [incluso antes de iniciar cualquier enfrentamiento,] en *esa* instancia se le asegura al judío: "'Di-s, tu Señor, lo entregará en tu mano', la victoria será tuya y no a la inversa, Di-s libre. Es más: [con esta lucha] te verás favorecido, pues 'capturarás a sus cautivos'". Esto último se refiere a las chispas de santidad presentes en las entidades físicas -[y esa captura te concederá fuerzas superiores a las previas pues, como expresa el versículo<sup>3</sup>:] "En la fuerza del toro hay numerosas cosechas"<sup>4</sup>-.  
(De una *Sijá* de Shabat Parshat Tetzé, 5714)

<sup>1</sup> [Deuteronomio 21:10 (NVI)].

<sup>2</sup> *Likutéi Torá*, Devarím, 35b.

<sup>3</sup> [Proverbios 14:4 (NVI)].

<sup>4</sup> [El "toro" simboliza al Alma Animal. Mientras el Alma Divina anhela el sereno vínculo con Di-s, el Alma Animal busca la enérgica y vehemente satisfacción de sus instintos terrenales. Una vez "capturado", el "toro", ahora abocado a la procura del vínculo con Di-s, seguirá haciéndolo de manera febril, una actitud antes ausente en el servicio a Di-s (NE)].

## B

2. En relación con la *mitzvá* de colocar un *maaké*<sup>5</sup> –un vallado protector circunvalando los techos–, alguien me escribió preguntándome lo siguiente:

El fundamento de esta *mitzvá* es el peligro [que entraña un techo sin protección], conforme lo declara el versículo: "...para que no pongas sangre en tu casa si cae quien caiga"<sup>6</sup>. [Ahora bien,] Maimónides dictamina<sup>7</sup> que no se recita una bendición previa al dar cumplimiento a una *mitzvá* cuya razón es la prevención de riesgos, ¡pero [a continuación,] en el mismo capítulo<sup>8</sup>, él mismo dictamina que al hacer un vallado debemos recitar la bendición: "[Bendito...] que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado hacer un vallado"!

Visto superficialmente, podríamos explicar que la [necesidad de recitar una bendición previa al hacer un vallado protector, pese a que es para evitar el peligro, se debe a que la] situación de "no pongas sangre en tu casa" puede análogamente evitarse recurriendo a otras actitudes preventivas y no [necesariamente] por medio de un *maaké*. De hecho, sólo estamos obligados a hacer un *maaké* cuando [el techo de] la casa tiene [como mínimo] una altura [de] 10 *tefajim* (puños [80 cm]) desde el suelo<sup>9</sup>; [para sortear esta obligación,] tenemos la opción de bajar el techo o elevar el nivel del piso. También existe la posibilidad de construir el techo inclinado<sup>10</sup>. [Con cualquiera de estas opciones] la persona impide el "traer sangre en la propia casa" sin que recaiga sobre ella la *mitzvá* de hacer un *maaké*. Esta es la razón por la que se debe recitar una bendición al hacer el vallado, pues esta acción incluye un propósito más allá del [peligro que representa un techo sin protección, asegurar que] "no pongas sangre en tu casa".

<sup>5</sup> [Deuteronomio 22:8 (NVI)].

<sup>6</sup> [Ibíd. (NVI)].

<sup>7</sup> *Hiljot Berajot* 11:11.

<sup>8</sup> *Ibíd.*, 8

<sup>9</sup> Véase Bavá Kamá 51a, y Rashi allí.

<sup>10</sup> [La inclinación del techo impide su uso y transitado, evitándose de ese modo el peligro de que alguien caiga de allí (NVI)].

Esta explicación, sin embargo, no es del todo satisfactoria. Después de todo, [en el caso en que *sí* se debe hacer un vallado,] la única causa que obliga a hacer un *maaké* es el peligro [de dejar un techo sin protección]. Siendo así, la pregunta formulada persiste sin respuesta: ¡Sobre esta clase de *mitzvá* [cuyo objeto es evitar el peligro] no se debería recitar bendición!

En realidad, [la *mitzvá* de] "harás un *maaké*" y [la de] "no pongas sangre en tu casa" constituyen dos preceptos independientes, de modo que el segundo no es la razón y causa del primero.

La evidencia de esto es la siguiente: Maimónides, en sus "Principios de los Fundamentos de la Mitzvot"<sup>11</sup>, establece como norma que los fundamentos de las *mitzvot* no se incluyen en la enumeración de los 613 preceptos como *mitzvot* independientes. No obstante, cuando Maimónides enumera los preceptos, cuenta a estos dos como mandamientos independientes: En su nómina de Preceptos Positivos ("harás")<sup>12</sup> incluye la *mitzvá* de "Harás un *maaké* a tu techo", y en la nómina de los Preceptos Negativos ("no harás")<sup>13</sup> incluye el de "No pongas sangre en tu casa". De aquí vemos que el mandamiento de "No pongas sangre" no constituye la causa del otro, sino que es, más bien, una *mitzvá* en mérito propio<sup>14</sup>.

La fuente de Maimónides es el *Sifrí*. Allí se escribe: "'Harás un vallado a tu techo' es un Precepto Positivo, y 'No traigas sangre en tu casa' es un Precepto Negativo"<sup>15</sup>.

3. La aplicación de este concepto en el servicio a Di-s por parte de la persona es la siguiente:

Cuando el judío [inicia una nueva etapa en su vida,] "construye una nueva casa" [en su servicio a Di-s], las medidas de prevención anteriores –que le ayudaron a superar todas las pruebas [y tentaciones]– ya no son suficientes. Es posible que [pensando que]

<sup>11</sup> [Maimónides prologa su *Sefer HaMitzvot* (Libro de los Preceptos) con "Catorce Fundamentos" que deben tomarse en cuenta para determinar qué preceptos han de contarse como parte de las 613 *mitzvot* de la Torá (NVI)]. [Véase Libro de los Preceptos, Ed. Kehot Lubavitch Sudamericana, 1996] Quinto Fundamento.

<sup>12</sup> Libro de los Preceptos, Vol. 1, *Mitzvát Asé* 184.

<sup>13</sup> *Ibíd.*, Vol. II, *Mitzvat Lo Taasé* 298.

<sup>14</sup> [Es una *mitzvá* global que prohíbe la tenencia de cualquier cosa peligrosa y que podría causar la muerte de alguien. Véase *Hiljot Rotz'éaj* 9:4. Comp. también con *Hiljot Talmud Torá* 6:14 (ítem 7) (NVI)].

<sup>15</sup> *Sifrí*, Tetzé 229.

dado que “la mayoría de sus años pasaron sin pecado”<sup>16</sup>, llegue a [decirse a sí mismo:] “Tendré paz”<sup>17</sup> [y ya no debo preocuparme por los riesgos de las tentaciones, por lo que “marcharé según los antojos de mi corazón”<sup>17</sup>]. Por eso ha de saber que al ingresar a una “nueva casa”, [una nueva etapa de su vida,] está sujeto a una nueva *avodá*, y por lo tanto debe tomar las precauciones necesarias para encarar las nuevas pruebas [y desafíos] que puedan surgir en su nueva forma de servir a Di-s.

Cuando la persona abandona los muros del *Beit HaMidrash* –la Casa de Estudios– y se dirige al mundo exterior, inicia así un nuevo estilo de *avodá* que implica entrar en contacto con nuevas situaciones con las que antes no había lidiado.

[En realidad,] así sucede con cada uno de nosotros, todos los días: El día debe iniciarse con *avodat hatefilá* (la plegaria), a lo que debe seguirle el estudio de Torá<sup>18</sup>. Por lo tanto, cuando el judío sale del ámbito de *tefilá* y *halajá* para introducirse en el dominio de las “39 labores de la actividad mundana”, debe “hacer un *maaké*”, colocar un vallado [y mantener la distancia necesaria para que sea él quien influye sobre el mundo y no a la inversa]. De ese modo se asegurará que las tareas mundanas se realicen como es debido, es decir, que el contacto con el mundo exterior no provoque “sangre en tu casa” ni sea causa de que “alguien caiga”<sup>19</sup>.

Tal como físicamente el vallado debe ser más alto que la casa, incluso más alto que su techo, del mismo modo es en cuanto a el sentido espiritual [de esta *mitzvá*]: El “*maaké*” espiritual debe tomarse de un nivel espiritual que trasciende a uno mismo, [debe ser] una asistencia proveniente de un nivel más sublime.

Así visto, se entiende que la *construcción* de un *maaké* se relaciona [con el significado conceptual de una *brajá* (bendición)], y no sólo *se relaciona* [con la *brajá*] sino que es **menester** recitarla cuando se hace un *maaké*, puesto que: ¿cómo es posible “hacer un vallado” –lo

<sup>16</sup> Iomá 38b.

<sup>17</sup> [Deuteronomio 29:18 (NVI)].

<sup>18</sup> [Shulján Aruj, *Oraj Jaím*, secc. 155 (NVI)].

<sup>19</sup> [Mientras el judío está protegido por los “muros de la Casa de Plegaria y del Estudio”, su espiritualidad se conserva íntegra. Es cuando sale “a la calle” que se pone en riesgo su nivel espiritual, y esto es en dos sentidos: 1) Que el espíritu “callejero” penetre en su hogar –“no pongas sangre en tu casa”–, o 2) que él “se pierda en la calle”, dejándose llevar por las tentaciones de lo ajeno al judaísmo raigal –“alguien [se] caiga”– (NE)].

que significa “traer” [sus cualidades]– desde un lugar (nivel) que trasciende aquel en que nosotros mismos nos encontramos?

[Para lograrlo,] sobre esto se debe recitar una “bendición”. Nuestros Sabios explican que el término *brajá*/ברכה (bendición) está relacionado con la expresión [mishnaica<sup>20</sup>] “*Hamabrij*/המבריד (el que acoda<sup>21</sup>) la rama del viñedo”, es decir, [*brajá* alude] a la proyección [de Luz Divina Infinita dentro de nuestra realidad creada, del siguiente modo]:

“*Baruj atá* [‘Bendito –“atraído”– eres Tú’, desde el nivel de *Havaíá...* –el aspecto de Divinidad que trasciende el mundo–, el que por medio de “...*Elokéinu...*” (‘nuestro Di-s’, la faceta de *guevurá* y *tzimtzúm* [ocultación de la Luz Infinita propia de *Havaíá*,] es dirigido hacia nosotros [a nuestra medida])<sup>22</sup> y se proyecta hacia “...*Mélej HaOlam...*” [‘Rey del universo’<sup>23</sup>], causando “...*vetzivanu...*” –[lit.: ‘y nos ha ordenado’, una expresión asociada a] *tzávta* (unión) y conexión– “...*Jaasot maaké* (hacer un vallado)”. Esta *brajá* nos capacita para hacer un *maaké* de por lo menos “10 puños” sobre el “techo” del Mundo de *Beriá*, que es el “piso” del Mundo de *Atzilut*, como se explica en los escritos del *Arízal*<sup>24</sup>.

<sup>20</sup> [Kiláim 7:1. El término *brajá* significa “atraer”; véase *Zohar* III, 270b (NVI)]. Véanse las citas indicadas en el índice de *Torá Or*, sobre la palabra *brajá*, y [el Discurso Jasídico] *Jaiáv Adam Levaréj* - 5638.

<sup>21</sup> [Es cuando, tras hacer un hoyo en la tierra, se curva una de las ramas del árbol enterrándola en el medio y dejando que su cabecera sobresalga del otro lado para que eche raíces en su segmento enterrado. Luego se corta, separándola del tronco principal, dando lugar a una nueva planta (véase *Kitzur Shulján Aruj*, Ed. Kehot Lubavitch Sudamericana, vol. 2, Capítulo 173, inciso 3) (NE)].

<sup>22</sup> [*Elokím* significa *guevurá* (severidad) y *tzimtzúm* (la contracción, limitación u ocultación, como si fuera, de la Luz Infinita de Di-s); pero esto no implica algo “negativo”. La *guevurá* y *tzimtzúm* es una expresión del amor y la benevolencia Divina ya que permite la posibilidad de la existencia de la creación de Di-s (véase *Conceptos Místicos en el Jasidismo* (Ed. Kehot Lubavitch Sudamericana, 2007), cap. 1, e ibíd. cap. 3, secc. 5). *Elokím* (Di-s) es, así, *Elokéinu* (nuestro Di-s): la *guevurá* y *tzimtzúm* de *Elokím* es para nuestro beneficio (NVI)].

<sup>23</sup> [La creación generada gracias al *tzimtzúm* produce la manifestación de Di-s como “Rey del universo” – Véase también *Or HaTefilá*, vol. I, pág. 58, para una antología de fuentes que definen el texto estándar de todas las bendiciones (NVI)].

<sup>24</sup> [Esta última frase se refiere al significado cabalístico de la *mitzvá* de hacer un vallado según se explica en los Escritos de Rabí Itzjak Luria (*Arízal*); véase allí *Sháar HaMitzvot*, y *Sefer HaLikutím*, Tetzé (NVI)].

4. Más específicamente, lo anterior nos ofrece la siguiente lección:

Mi suegro, el Rebe [anterior], enseñó que en cada *Rosh HaShaná* debemos asumir, en adición a lo acostumbrado, [1] un *hidur mitzvá* (un embellecimiento) en lo que respecta al cumplimiento de un Precepto Positivo; [2] un cuidado especial en lo que hace a un Precepto Negativo; y [3] [una resolución relacionada con] un buen comportamiento<sup>25</sup> –incluso si también hasta ese momento todas sus conductas fueron como debían ser–. Esto es así porque, conforme lo escrito en *Igueret HaKodesh*<sup>26</sup>, en cada *Rosh HaShaná* se proyecta [al mundo] una Luz nueva [que jamás antes existió en el marco de la Creación. Por lo tanto, para conectarse con esta nueva realidad espiritual que emana en cada *Rosh Hashaná*, sugirió que cada cual asuma un nuevo compromiso en la observancia de las *mitzvot*, ya que es por medio de éstas que la persona “atrae” hacia sí, y al mundo, esta nueva Luz].

Así es también en nuestro contexto: Cuando el judío inicia una nueva *avodá* –ya sea al trasponer los muros del *Beit HaMidrash* hacia el mundo exterior, o cada mañana, cuando tras la plegaria y el estudio de Torá entra en contacto con las cuestiones mundanas– debe añadir siquiera *algo* a su estado espiritual *hasta* aquel momento.

A ello aluden las Escrituras cuando dicen: “Cuando construyas una nueva casa, harás un *maaké* para tu techo”. Desde lo Alto se nos conceden las fuerzas para hacer el *maaké*, cuya medida mínima es de 10 puños<sup>27</sup>, es decir, [la capacidad de] “atraer” y proyectar la nueva Luz [Infinita] dentro de los 10 poderes del alma – desde las facultades [intelectuales] de JaBaD (*jojmá, biná y dáat*), hasta la acción<sup>28</sup>. Esto, por sí mismo, asegura que [1] “no traigas sangre [en tu casa]”; y [2] “nadie caerá de allí”<sup>29</sup>. Por el contrario, [no sólo tendrá efectos preventivos sino que] es más, [proporcionará la cualidad de] “como la belleza del hombre que mora en la casa”<sup>30</sup>.

<sup>25</sup> [*Sefer HaMaamarim - Kuntreisim*, vol. I, pág. 132; *Sefer HaMaamarim 5698*, págs. 24 y 30 (NVI)].

<sup>26</sup> *Tania, Igueret HaKodesh*, Epístola 14.

<sup>27</sup> [*Hiljot Rotzéaj* 11:3 (NVI)].

<sup>28</sup> [La facultad de “acción” es la más baja de los diez poderes del alma, y se corresponde con la *Sefirá* de *maljut*. Véase el fascículo 43 (Shoftím), nota 51, de la presente edición española (NVI)].

<sup>29</sup> [Véase Deuteronomio 22:8, según se explica en Shabat 32a y *Sifri*, Tetzé, 229, citado por Rashi sobre este versículo (NVI)].

<sup>30</sup> Isaías 44:13 [significando la integridad ideal (NVI)].



Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.

**Contacto:** [info@sijotenespanol.org.ar](mailto:info@sijotenespanol.org.ar) o Tel. 4504 1908

**ACCEDER** →  
*créditos sin interés*

**Fundación Hebrea de Préstamos Sin Interés** → Montos de hasta \$6000  
Horario de atención al público: Lun a Vie de 14.00 a 18.00 hs. → Plazos de hasta 24 meses  
Av. Corrientes 2763 Piso 3° (C1046AAF) - Tel./Fax: 4966-1112 - [info@acceder.org.ar](mailto:info@acceder.org.ar) - [www.acceder.org.ar](http://www.acceder.org.ar)

Una publicación conjunta de:

**SIJOT**  
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**  
Villa del Parque Villa Devoto  
Buenos Aires, Argentina



**EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH**  
Buenos Aires, Argentina